UNITED STATES PATENT AND TRADEMARK OFFICE
CERTIFICATE OF CORRECTION

PATENT NO.   : 6,990,439 B2
APPLICATION NO. : 09/757836
DATED   : January 24, 2006
INVENTOR(S)   : En-Dong Xun

It is certified that error appears in the above-identified patent and that said Letters Patent is hereby corrected as shown below:

On the Title page, Item (56), under "Other Publications", line 8, delete "Informetie" and insert -- Informatie --, therefor.

In column 6, line(s) 38-57, below "FIG. 3." delete "Therefore, bi-lingual pattern data store 210 illustratively includes a plurality of English phrases (such as phrase E) followed by a corresponding plurality of linguistic patterns in the second language (such as the linguistic pattern set out in FIG. 4B) which correspond to, and are possible linguistic translation patterns of, the English phrase E. In step 234 in FIG. 3A, pattern probability model 218 retrieves those patterns (referred to as patterns 232) from bi-lingual pattern data store 210, based on the English input phrase E.
Probability generator 212 then selects one of the linguistic patterns 232 as indicated by block 236 in FIG. 3A. Probability generator 212 then generates a translation probability for the selected linguistic pattern. As will be described in greater detail later with respect to FIG. 5, the translation probability is a combination of probabilities generated by pattern probability model 218, translation model 216 and language model 220. The combined translation probability is then provided by probability generator 212 to translator component 214. Calculation of the translation probability is indicated by block 238 in FIG. 3A.".

In column 6, line 67, delete "FIG. 3A" and insert -- FIG. 3 --, therefor.

UNITED STATES PATENT AND TRADEMARK OFFICE
CERTIFICATE OF CORRECTION

PATENT NO.   : 6,990,439 B2
APPLICATION NO. : 09/757836
DATED   : January 24, 2006
INVENTOR(S)   : En-Dong Xun

It is certified that error appears in the above-identified patent and that said Letters Patent is hereby corrected as shown below:
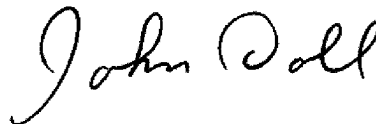
In column 7, line(s) 43-62, below "FIG. 5." delete "FIG. 5 is a flow diagram illustrating the calculation of the translation probability (illustrated by block 238 in FIG. 3A) in greater detail. FIG. 5 illustrates that pattern probability model 218 calculates the pattern probability associated with the selected pattern. This is indicated by block 246. FIG. 5 also shows that language model 220 calculates the language model probability for the second language, given terms in the selected pattern. This is indicated by block 248 in FIG. 5. FIG. 5 further shows that translation model 216 calculates the translation model probability for the English language phrase given the terms in the Chinese language phrase and the selected pattern. This is indicated by block 250 in FIG. 5. Finally, a combined probability is calculated for each linguistic pattern, as the translation probability, based upon the pattern probability, the language model probability and the translation model probability. This is performed by probability generator 212 and is indicated by block 252 in FIG. 5. The discussion now proceeds with respect to deriving the overall phrase translation probability based upon the three probabilities set out in FIG. 5.".

In column 8, line 43, after "$p(c_i \mid c_{i-2}, c_{i-1})$" delete ")".

In column 8, line 54, after "$p(c_i \mid c_{i-2}, c_{i-1})$" delete ")".

Signed and Sealed this

Twenty-first Day of July, 2009

John Doll

JOHN DOLL
Acting Director of the United States Patent and Trademark Office